



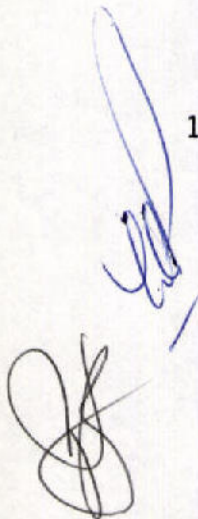
ACUERDO SUBSIDIARIO  
ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU  
Y  
EL GOBIERNO DEL CANADA

El Gobierno de la República del Perú (de aquí en adelante llamado "el Perú") y el Gobierno del Canadá (de aquí en adelante denominado "el Canadá"), deseosos de cooperar en un proyecto de provisión de ayuda alimenticia canadiense (de aquí en adelante denominado "el Proyecto"), convienen en lo siguiente:

ARTICULO I

EL PROYECTO


- 1.1 El Canadá, por intermedio de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (de ahora en adelante llamada "ACDI"), pondrá a disposición del Perú una contribución de hasta cuatro millones de dólares canadienses (CAN\$4,000,000) para financiar la adquisición y el transporte de pescado seco salado y de aceite de colza no refinado y desgomado, hasta los puertos que el Perú designe.
- 
- 

- 1.2 Los objetivos del proyecto son:
- 1.2.1 Proveer al Perú pescado seco salado hasta por un valor de 1.5 millón de dólares incluido el transporte, para su distribución gratuita a las personas necesitadas en las regiones afectadas por la sequía, designando a CARITAS DEL PERU como agente de transporte y distribución.
- 1.2.2 Proveer al Perú aceite de colza, por un valor de hasta 2.5 millones de dólares, para ser distribuido comercialmente a compradores locales, a través de la Empresa Nacional de Comercialización de Insumos (de ahora en adelante llamada "ENCI") en su condición de agente importador del Perú.
- 1.2.3 Utilizar los recursos generados por la venta del aceite de colza como una contribución al ya establecido "Fondo de desarrollo agro-alimenticio Perú-Canadá", el mismo que es destinado a financiar los costos locales de proyectos mutuamente acordados por Perú y Canadá.
- 1.3 La contribución de ayuda alimenticia deberá estar comprometida para el 31 de marzo de 1985 o antes. Cualquier porción de la donación que no hubiera sido utilizada hasta entonces será cancelada.
- 

ARTICULO II


AUTORIDADES DESIGNADAS

- 2.1 El Perú nombra al Instituto Nacional de Desarrollo (de ahora en adelante llamado "INADE") como la agencia responsable del cumplimiento de sus obligaciones según los términos del presente acuerdo subsidiario.
- 2.2 El Canadá designa a la ACDI como agente responsable del cumplimiento de sus obligaciones según los términos del presente acuerdo subsidiario.
- 2.3 El Perú designa al INADE como consignatario y a CARITAS DEL PERU (de aquí en adelante llamada "CARITAS") como agente transportador y distribuidor del pescado seco salado donado por el Canadá.
- 2.4 El Perú designa a ENCI como consignatario y agente de comercialización del aceite de colza donado por el Canadá.



ARTICULO III

TRANSPORTE Y RECEPCION

- 
- 3.1 RESPONSABILIDADES DEL CANADA
- 3.1.1 La ACDI efectuará los arreglos necesarios y financiará la

adquisición y el transporte del pescado seco salado y del aceite de colza desde un puerto en Canadá hasta el puerto o los puertos designados en el Perú. La adquisición será efectuada de acuerdo a procedimientos de compra canadienses.

3.1.2 La inspección del pescado seco salado y del aceite de colza, tanto durante el embarque como durante el desembarque, será efectuada por un inspector independiente contratado por la ACDI.

3.1.3 Previamente a la iniciación de las compras, la ACDI, a través de la Embajada del Canadá, informará al Perú o a su(s) agente(s) designado(s) de la fecha estimada para la entrega del pescado seco salado y del aceite de colza en puertos designados del Perú.

3.1.4 La ACDI, a través de la Embajada del Canadá en Lima, entregará al consignatario un juego completo de documentos de embarque.

3.1.5 Cualquier reclamo en contra o de parte de los transportistas contratados por la ACDI, sobre pérdidas o daños ocasionados tanto a los barcos como a la carga, será presentado por la ACDI en Canadá.

3.2 RESPONSABILIDADES DEL PERU

3.2.1 El Perú será responsable del acoderamiento, del almacenaje temporal, del despacho a través de las aduanas peruanas, así como de la inspección sanitaria del pescado seco salado y del aceite de colza provistos bajo los términos del presente acuerdo subsidiario.

Todos los costos inherentes a lo mencionado en este artículo serán responsabilidad del Perú.

3.2.2 El Perú se compromete a permitir a los funcionarios de la Embajada del Canadá y/o a los inspectores contratados por la ACDI, así como a cualquier otra persona autorizada por la Embajada del Canadá o por la ACDI, el acceso a los barcos acoderados en los puertos designados.

3.2.3 Una vez que la ACDI haya comunicado al Perú la fecha estimada de entrega del pescado seco salado y del aceite de colza en el (los) puerto(s) designado(s), el Perú, o su agente designado informará a la ACDI, a través de la Embajada del Canadá en Lima, y dentro de los siete (7) días de recibida la información, sobre su aprobación del tiempo de llegada.




3.2.4 El Perú se compromete a conseguir que el consignatario o sus agentes designados firmen sin demora el manifiesto del inspector independiente.


3.2.5 El Perú se compromete a obtener del Ministerio de Salud, lo antes posible, todos los certificados de aptitud para consumo humano del pescado seco salado y del aceite de colza.

3.2.6 El Perú conviene que, dentro de los sesenta días de desembarcado el aceite de colza en los puertos designados, ENCI presentará a la ACDI un informe detallando lo siguiente:

- a) fecha y condición del embarque;
- b) nombre y localización de las firmas a las cuales ha sido asignado el aceite de colza, mencionando cantidades;
- c) monto en dólares americanos que será entregado por ENCI al "Fondo de desarrollo agro-alimenticio Perú-Canadá" y fecha de esta remisión.



3.2.7 El Perú se compromete a que CARITAS presente a la ACDI, dentro de los sesenta días de descargado el pescado seco salado en los puertos designados, un informe con los siguientes detalles:

- 
- a) fecha y condición del embarque;

- b) localidades en donde ha sido distribuido el pescado seco salado a los necesitados, así como cantidades, fundamentos y métodos de distribución;
- c) comentarios sobre la aceptación del pescado por los beneficiarios.

3.2.8 El Perú se compromete a aceptar las condiciones referentes a la donación de ayuda alimenticia detalladas en el Anexo A, así como los detalles operacionales consignados en los Anexos C y D del presente acuerdo subsidiario.

#### ARTICULO IV

##### FONDO DE CONTRAPARTE

4.1 Los recursos generados por la venta del aceite de colza provisto bajo los términos de este proyecto, constituirán un fondo de contraparte y serán remitidos al ya existente "Fondo de desarrollo agro-alimenticio Perú-Canadá" (de ahora en adelante llamado "el Fondo").

4.2 Ambas partes convienen en que el establecimiento y operación del Fondo será materia de un Convenio operacional que respe-



tará los objetivos originales del proyecto y constituirá el anexo B al presente Acuerdo Subsidiario.

ARTICULO V

SUSPENSION

5.1 El Canadá se reserva el derecho de suspender su participación en éste y en subsecuentes programas de ayuda alimenticia si surgieran serias irregularidades en relación a:

5.1.1 el depósito de recursos en el Fondo;

5.1.2 la gestión y control del Fondo;

5.1.3 el cumplimiento de cualquier arreglo hecho bajo los términos del presente acuerdo subsidiario.

5.2 El Canadá puede reasumir su participación después que dichas irregularidades hayan sido subsanadas.

ARTICULO VI

EVALUACION

6.1 La eficiencia y eficacia del proyecto en cuanto al aprovisio-



namiento de pescado seco salado y de aceite de colza, así como la operación y utilización del Fondo serán evaluadas de acuerdo a los procedimientos establecidos en la ACDI.

ARTICULO VII

COMUNICACIONES

7.1 Toda documentación o documento, efectuado o enviado por el Perú o por el Canadá, será hecho por escrito y será considerado como debidamente entregado, efectuado o enviado a la parte a la cual es destinado, en el momento de su entrega por mensajero, correo, telegrama, cable o radiograma en su respectiva dirección, que será:

7.1.1 Para el Perú:

- A) Jefe del  
Instituto Nacional de Desarrollo (INADE)  
Avenida Camino Real 355  
San Isidro - Lima (Perú)
- B) Para el Consignatario - Pescado seco salado  
INADE  
Avenida Camino Real 355  
San Isidro - Lima (Perú)



- C) Para el Consignatario - Aceite de colza  
Empresa Nacional de Comercialización de Insumos (ENCI)  
Avenida Camino Real 111  
San Isidro - Lima (Perú)  
Casilla 1834 - Lima (Perú)

7.1.2 Para el Canadá:


- A) Presidente  
Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI)  
200, Promenade du Portage  
HULL, Quebec  
CANADA K1A 0G4  
Dirección cablegráfica: CIDA HULL  
Telex N°: 053-4140  
con copia:

- B) Embajada del Canadá  
Federico Gerdes 130 - Miraflores - Lima (Perú)  
Casilla 1212 - Lima (Perú)





7.2

Cualesquiera de las partes del presente Acuerdo puede, mediante nota escrita enviada a la otra parte, cambiar la dirección a la cual deberá serle dirigida cualquier comunicación que le sea destinada.



ARTICULO VIII

DISPOSICIONES GENERALES

- 8.1 El Perú y el Canadá se asegurarán que este acuerdo subsidiario sea llevado a cabo con toda la diligencia y eficiencia requeridas y cada uno proveerá al otro toda la información que le sea razonablemente solicitada.
- 8.2 Queda entendido y convenido por el Perú y el Canadá que los anexos A, B, C y D adjuntos forman parte integrante del presente acuerdo subsidiario.
- 8.3 Este acuerdo subsidiario y sus anexos podrán ser modificados cada cierto tiempo mediante intercambio de notas entre el Perú y el Canadá, cuando ello sea considerado necesario y convenido por las partes.
- 8.4 El presente acuerdo subsidiario podrá ser dado por terminado en cualquier momento acordado mutuamente por las partes del presente documento, o por otra de las partes en él mencionadas, previo aviso de treinta (30) días a la otra parte, una vez que todas las obligaciones en él estipuladas hayan sido satisfechas.
- 
- 

ARTICULO IX

PRECAUCIONES GENERALES

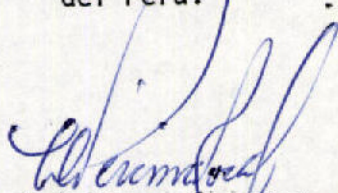
- 9.1 Este acuerdo subsidiario no constituye un tratado internacional. Constituye simplemente un convenio mutuo entre las partes en lo referente a sus respectivas responsabilidades relacionadas con la ejecución del proyecto.
- 9.2 Este documento constituye un acuerdo subsidiario dentro de los términos del artículo XI del Convenio Básico de Cooperación Técnica firmado entre el Gobierno del Canadá y el Gobierno del Perú el 23 de noviembre de 1973, y los privilegios, exenciones y obligaciones en él mencionados deben ser aplicados a este proyecto.
- 9.3 Este acuerdo subsidiario entrará en vigencia en la fecha de su suscripción y expirará el 31 de marzo de 1985, a menos que el Perú y el Canadá lo convengan de otra manera. Este documento cancela cualquier arreglo previo oral o escrito efectuado entre el Perú y el Canadá en relación a este proyecto.
- 9.4 Toda discrepancia que pudiera surgir en la aplicación de las disposiciones de este acuerdo subsidiario o cualquier modificación al respecto deberá ser resuelta por la vía de negocia-



ciones entre Perú y Canadá o de alguna otra forma acordada mutuamente por las partes

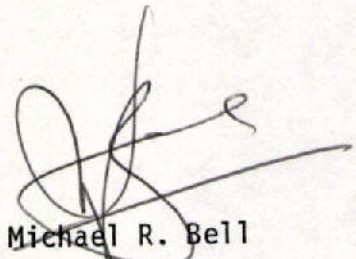
EN FE DE LO CUAL, en la ciudad de Lima, Perú, a los quince días del mes de octubre de 1984, los abajo firmantes, en representación de sus respectivos gobiernos, han suscrito el presente acuerdo subsidiario en duplicado, en idiomas inglés y castellano, siendo ambas versiones igualmente fehacientes.

Por el Gobierno de la República  
del Perú:



Dr. Luis Percovich Roça  
Primer Ministro y  
Ministro de Relaciones Exteriores

Por el Gobierno del Canadá:



Michael R. Bell  
Embajador

## ANEXO "A"

### CONDICIONES GENERALES PARA EL OTORGAMIENTO DE LA AYUDA ALIMENTARIA

En relación con la contribución del Canadá de cuatro millones de dólares canadienses (CDN\$ 4'000,000) para la adquisición y el transporte de pescado seco salado canadiense y de aceite de colza dentro del Programa Canadiense de Ayuda Alimenticia, el Perú y el Canadá acordaron tomar las precauciones necesarias a fin de evitar cualquier interrupción en el desarrollo normal de la comercialización del pescado seco salado y del aceite de colza por esta transacción. En particular, el Perú se hará cargo de:

1. No desviar ninguno de los embarques del pescado seco salado canadiense y del aceite de colza efectuados bajo este Proyecto a ningún otro destino.
2. Asegurarse de que no habrá ninguna otra exportación de pescado seco salado y de aceite de colza durante el período comenzando en la fecha de la firma de este acuerdo subsidiario y terminando seis meses después del recibo del último embarque realizado dentro del marco de esta asignación.

## ANEXO "C"

### DETALLES OPERACIONALES - PESCADO SECO SALADO EMBALADO EN CAJAS DE CARTON

#### 1. TRANSPORTE DESDE CANADA AL PERU

- 1.1 La ACDI arreglará y pagará por el transporte del pescado seco salado desde un puerto canadiense hasta el Puerto de Matarani de acuerdo con los procedimientos ya establecidos por la ACDI. Los costos que cubrirá la ACDI incluirán el desembarque en el muelle y a partir de este momento, la responsabilidad de la mercancía sobrecaerá en los destinatarios.
- 1.2 En el momento de la entrega por parte de la ACDI, a través de la Embajada del Canadá en Lima, informará al INADE como el Consignatario y CARITAS como Agente transportador y distribuidor, la fecha y hora estimada de llegada del pescado seco salado al Puerto de Matarani.
- 1.3 La ACDI proveerá los servicios de un inspector independiente quien preparará un informe de desembarque y lo someterá a CARITAS o a los agentes transportadores designados por

CARITAS para su aceptación.

- 1.4 La ACDI proveerá un juego completo de documentos de embarque a través de la Embajada del Canadá en Lima a las siguientes entidades:
  - a. INADE
  - b. CARITAS DEL PERU
  - c. Agentes de CARITAS DEL PERU designados para este asunto.
  
- 1.5 La Embajada del Canadá entregará a CARITAS una copia del presente Acuerdo Subsidiario.
  
2. RECEPCION EN EL PUERTO DE DESEMBARQUE
  
- 2.1 CARITAS deberá efectuar los arreglos necesarios a fin de que el barco pueda acoderar al muelle en el momento de su llegada y comenzar a descargar de acuerdo con los agentes de aduana del Puerto de Matarani y continuar sin interrupciones, descargando hasta su finalización.



2.2 CARITAS deberá entregar un informe completo a la ACDI a través de la Embajada del Canadá en Lima, dentro de los 60 días siguientes de finalizado el desembarque, mencionando los arreglos efectuados al momento de la recepción, distribución así como las cantidades de pescado seco salado distribuidas a las personas necesitadas en las regiones afectadas por la sequía.

3. DISTRIBUCION DENTRO DEL PERU

3.1 CARITAS deberá realizar los arreglos apropiados a fin de que se lleve a cabo, a la brevedad, la finalización del desembarque, el transporte y la distribución de la cantidad acordada de pescado seco salado a las áreas seleccionadas.

3.2 CARITAS asegurará la distribución del pescado seco salado a los necesitados, de acuerdo al plan de distribución previamente establecido entre la Embajada del Canadá en Lima y CARITAS.

3.3 CARITAS recibirá del "Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Perú-Canadá", bajo solicitud, una contribución de

US\$ 25,000.00 (veinticinco mil dólares americanos) con el fin de ayudar con los costos de distribución y transporte del pescado seco salado, a las áreas seleccionadas.

- 3.4 CARITAS deberá arreglar la inspección necesaria del pescado seco salado a su llegada al Puerto de Matarani con el Ministerio de Salud y/o cualquier otra autoridad apropiada para obtener los certificados de aptitud para el consumo humano del pescado seco salado antes de embarcarlos hacia las áreas destinadas para su distribución, CARITAS deberá hacer copias de los mencionados certificados y hacerlos llegar a la Embajada del Canadá.
- 3.5 CARITAS deberá asegurarse del manejo y del almacenamiento del pescado seco salado para que éste no esté expuesto a la contaminación, pérdidas o robos.

## ANEXO "D"

### DETALLES OPERACIONALES - ACEITE DE COLZA "A GRANEL"

#### 1. TRANSPORTE DEL CANADA AL PERU

- 1.1 La ACDI hará los arreglos y pagará el transporte del aceite de colza no refinado-desgomado. (standards nacionales del Canadá 2-32, 300M-76 tipos 1 ó 2 de las últimas emisiones) desde un puerto canadiense hasta el Puerto de Paíta y Callao, en cantidades ya fijadas, de acuerdo con los procedimientos establecidos por la ACDI. Los costos que serán cubiertos por la ACDI incluirán el desembarque directo del muelle a través del cual el aceite fluirá por el ducto de conducción (pipe line) hasta un tanque de almacenamiento en la costa del Puerto de Paíta. En el Puerto del Callao, las responsabilidades de la ACDI terminarán en el momento de entrega del aceite de colza a los camiones cisternas. El desembarque deberá estar de acuerdo con las aduanas de ambos puertos.

- 1.2 Al momento de la entrega del aceite de colza la ACDI, a través de la Embajada del Canadá en Lima informará

a ENCI en su calidad de Consignatario del aceite de colza y al SNI en su calidad de Agente Distribuidor en relación con la cantidad real de aceite que deberá ser embarcado a otros puertos, el tiempo aproximado de travesía desde un puerto canadiense, la hora estimada de llegada del barco a los puertos de Paita y Callao.

- 1.3 La ACDI proveerá los servicios de un inspector independiente con el fin de preparar un informe de desembarque y someterlo a ENCI y SNI para su aceptación.
  
- 1.4 La ACDI proveerá un juego completo de los documentos de embarque a través de la Embajada del Canadá en Lima, a las siguientes entidades: -
  - a. INADE
  - b. ENCI
  - c. SNI
  - d. Personal designado por el SNI.
  
- 1.5 La Embajada del Canadá proveerá a la ENCI y al SNI una copia de este acuerdo subsidiario.

2. RECEPCION EN EL PUERTO DE DESEMBARQUE

- 2.1 El SNI deberá efectuar los arreglos necesarios para que el barco pueda acoderar a su llegada y comenzar el desembarque de la carga de conformidad con las aduanas de los Puertos de Paita y Callao, así como asegurar la tasa de 80 toneladas continúa hasta la finalización del desembarque.
- 2.2 Los destinatarios se harán cargo del aceite desde el momento de su llegada, y lo almacenará en los tanques temporales con el fin de evitar demoras al barco durante los análisis que efectuará el Ministerio de Salud, a fin de certificar su aptitud al consumo humano; las muestras serán tomadas directamente del barco.
- 2.3 Los destinatarios deberán asegurarse que los tanques y camiones cisternas que recibirán el aceite de colza estén totalmente limpios en todo aspecto antes de ser utilizados para este producto.
- 2.4 ENCI deberá presentar a la ACDI a través de la Embajada del Canadá en Lima, un informe completo, dentro de los

60 días después del desembarque, mencionando detalladamente la recepción, el desembarque y los arreglos finales con SNI sobre la distribución así como señalar cualquier problema que se haya presentado durante la recepción y el desembarque.

3. DISTRIBUCION DENTRO DEL PERU

3.1 El precio a ser fijado por el Perú conjuntamente con las autoridades canadienses para el aceite de colza deberá basarse en el costo del producto FOB y del costo de flete pagado por el Canadá al puerto canadiense así como el costo de transporte equivalente a las tarifas pagadas normalmente por importadores de aceites en el Perú de un producto similar.

3.2 SNI será el responsable en determinar las contribuciones del aceite de colza ante las firmas involucradas, conforme a lo anteriormente acordado en el plan de distribución que fue convenido entre ENCI, SNI y la Embajada del Canadá en Lima.



- 3.3 ENCI remitirá, de acuerdo con el programa ya establecido entre INADE y la Embajada del Canadá en Lima, las pautas para la venta del aceite de colza al "Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Perú-Canadá".

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
AND  
THE GOVERNMENT OF CANADA

The Government of the Republic of Peru (hereinafter referred to as "Peru") and the Government of Canada (hereinafter referred to as "Canada") wishing to cooperate in the provision of Canadian Food Aid (hereinafter referred to as "the Project") have agreed to the following:

ARTICLE I

FOOD AID PROJECT

- 1.1 Canada acting through the Canadian International Development Agency (hereinafter referred to as CIDA) shall make available to Peru a contribution up to four million Canadian dollars (4,000,000 Canadian) to finance the purchase and transportation of dried salted fish and crude gummed canola oil from Canada to designated ports in Peru.
- 
- 



- 1.2 The objectives of the project are:
- 1.2.1 To provide dried salted fish to Peru, to the value of up to Dollars 1.5 million including transportation, for free distribution to needed persons in drought affected areas, using CARITAS OF PERU as transportation and designated distribution agent.
- 1.2.2 To provide canola oil to Peru, to the value of up to dollars 2.5 million, for commercial distribution via ENCI as Peru's importing agent to local buyers.
- 1.2.3 To use the proceeds generated from the sale of canola oil as a contribution to the established "Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Peru-Canada" which is to be used for local cost financing of mutually agree to projects by Peru and Canada.
- 1.3 The food aid contribution shall be committed on or before March 31, 1985. Any portion of the grant not utilized at that time shall be cancelled.



ARTICLE II

DESIGNATED AUTHORITIES

- 2.1 Peru designates the Instituto Nacional de Desarrollo (hereinafter referred to as INADE) as the agency responsible for the implementation of its obligations under this memorandum of understanding.
- 2.2 Canada designates CIDA as the agency responsible for the implementation of its obligations under this memorandum of understanding.
- 2.3 Peru designates INADE as the consignee and CARITAS OF PERU (hereinafter referred to as CARITAS) as the transportation and distribution agent of salt fish grant from Canada.
- 2.4 Peru designates Empresa Nacional de Comercialización de Insumos (hereinafter referred to as ENCI) as the consignee of the canola oil grant from Canada and commercialization agent.


ARTICLE III

TRANSPORTATION AND RECEPTION

3.1 RESPONSIBILITIES OF CANADA

3.1.1 CIDA shall arrange and pay for the purchase and transportation of the dried salt fish and canola oil from a Port in Canada to a designated port or ports in Peru. Procurement will be in accordance with Canadian procurement procedures.

3.1.2 Inspection of the dried salt fish and canola oil at both the loading and discharge shall be performed by an independent surveyor engaged by CIDA.

3.1.3 Prior to initiation of procurement, CIDA through the Canadian Embassy in Lima, shall inform Peru or its designated agent or agents, of the estimated period of delivery of dried salted fish and canola oil to the designated ports in Peru.

3.1.4 CIDA shall provide to the consignee through the Canadian Embassy in Lima a complete set of shipping documents.

3.1.5 Any claims against or from the transporters contracted by



CIDA arising from loss or damage to ships or cargo shall be settled by CIDA in Canada.

3.2 RESPONSIBILITIES OF PERU

3.2.1 Peru shall be responsible for the priority berthing, temporary storage, clearance through Peruvian customs, health inspection of the dried salt fish and canola oil supplied under this memorandum of understanding in the manner agreed upon. All costs related to the foregoing shall be the responsibility of Peru.

3.2.2 Peru undertakes to provide access to ships at the designated ports in Peru to Canadian Embassy Officials and/or CIDA contracted superintendents, or any other persons authorized by the Canadian Embassy or by CIDA.

3.2.3 When CIDA has advised Peru of the estimated time of delivery of the dried salt fish and canola oil to the designated port or ports in Peru, Peru or its designated agent shall inform CIDA, through the Canadian Embassy in Lima, within seven days of receiving the information, of its approval of the arrival period.


Two handwritten signatures are present on the left side of the page. The upper signature is written in blue ink and is highly stylized. The lower signature is written in black ink and is also stylized.

3.2.4 Peru agrees to have the consignees or their designated agents sign without delay the independent surveyors statement of fact.


3.2.5 Peru agrees to have its Ministry of Health issue without delay any required certificates of fitness for human consumption of the dried salt fish and canola oil.

3.2.6 Peru agrees that within 60 days of the discharge of canola oil at the designated ports in Peru ENCI shall submit to CIDA a report detailing the following:

- a) date and condition of shipment
- b) location names of firms to whom canola oil have been allocated and indicating quantities
- c) value in American dollars which will be remitted by ENCI to the "Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Perú-Canadá" and the date of such remittance.



3.2.7 Peru agrees that within 60 days of discharge of dried salted fish at the designated ports in Peru CARITAS shall submit to CIDA a report detailing the following:



- a) date and condition of shipment;
- b) locations and quantities at which dried salted fish was distributed to the needs and the basis and method of distribution;
- c) commentary on the acceptance of fish by the recipients.

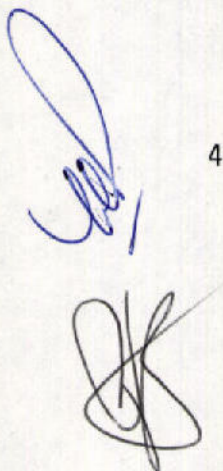
3.28 Peru agrees to accept the conditions with respect to the food aid grant detailed in Annex to this memorandum of understanding and operational detail as outlined in Annexes C and D to this memorandum of understanding.

ARTICLE IV

COUNTERPART FUND

4.1 Proceeds generated from the sale of canola oil provided under this project shall be known as the counterpart fund and shall be remitted to the now existing Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Perú-Canadá (hereinafter referred to as Fondo).

4.2 Both parties agreed that the establishment and operation of the Fondo will be subject to an operational agreement


Two handwritten signatures in blue ink are located on the left side of the page. The upper signature is a large, stylized cursive mark, and the lower signature is a smaller, more compact cursive mark.

which will respect the original objectives of the project and will constitute Annex B to the present Subsidiary Agreement.

ARTICLE V

SUSPENSION

- 5.1 Canada reserves the right to suspend its participation in this and subsequent food aid from Canada should serious irregularities arise with regard to:
- 5.1.1 The deposit of the proceeds into the Fondo;
  - 5.1.2 The management and control of the Fondo;
  - 5.1.3 The fulfilment of any undertaking made under this memorandum of understanding.
- 5.2 Canada may resume its participation after any such irregularities have been corrected.



ARTICLE VI

EVALUATION

- 6.1 The efficiency and effectiveness of the project in the supply of dried salted fish and canola oil and the operation and use of the Fondo will be evaluated in accordance with established CIDA procedures.



ARTICLE VII

COMMUNICATIONS

- 7.1 Any communication or document, made or sent by either Peru or Canada, shall be in writing and shall be deemed to have been duly given, made or sent to the part to which it is addressed at the time of its delivery by hand, mail, telegram, cable or radiogram, at its respective address, namely:

- 7.1.1 For Peru:

- A) Chief  
Instituto Nacional de Desarrollo (INADE)  
Avenida Camino Real 355  
San Isidro - Lima (Peru)



B) For the Consignee - Dried Salted Fish

INADE

Avenida Camino Real 355

San Isidro - Lima (Peru)

C) For the Consignee - Canola Oil

Empresa Nacional de Comercialización de Insumos (ENCI)

Camino Real 111

San Isidro - Lima (Peru)

Casilla 1834 - Lima (Peru)

7.1.2 For Canada:

A) President

Canadian International Development Agency

200 Promenade du Portage

Hull, Québec

CANADA K1A 0G4

Cable Address: CIDA HULL

Telex number: 053-4140

with a copy to:

Two handwritten signatures are present on the left side of the page. The upper signature is written in blue ink and is highly stylized, appearing to be a cursive 'M' or similar. The lower signature is written in black ink and is also stylized, possibly representing the initials 'J.S.' or similar.

B) Canadian Embassy  
Federico Gerdes 130 - Miraflores - Lima (Peru)  
Casilla 1212 - Lima (Peru)

7.2 Any of the parties hereto may, by written notice to the other party, change the address to which any notice intended for the party giving such notice, shall be addressed.

ARTICLE VIII

GENERAL UNDERTAKINGS

8.1 Peru and Canada shall ensure that this memorandum of understanding is carried out with due diligence and efficiency and each shall furnish to the other all such information as shall be reasonable requested.

8.2 It is understood and agreed by Peru and Canada that annexes A, B, C and D hereto form an integral part of this memorandum of understanding.

8.3 This memorandum of understanding and its annexes may be amended from time to time as deemed necessary by agreement between the parties, through an exchange of letters between



Two handwritten signatures in blue ink are located on the left side of the page. The upper signature is a large, stylized cursive mark, and the lower signature is a smaller, more compact cursive mark.

Canada and Peru.

- 8.4 This memorandum of understanding may be terminated at any time by mutual agreement of the parties hereto, or by either party hereto upon provision of thirty (30) days notice to the other party hereto, providing all outstanding obligations are satisfied.

ARTICLE IX

GENERAL PROVISIONS

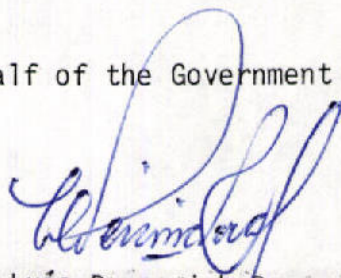
- 9.1 This memorandum of understanding does not constitute an international treaty. It merely states the mutual understanding of the parties hereto as to the respective responsibilities relating to the execution of the project.
- 9.2 This memorandum of understanding constitutes a subsidiary agreement within the meaning of Article XI of the General Agreement on technical cooperation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru, signed on November 23, 1973. The privileges, exemptions and obligations mentioned in the General Agreement shall apply to this project.
- 
- 

9.3 This memorandum of understanding shall become effective on the date of signature and shall expire on March 31, 1985 unless otherwise agreed to by Canada and Peru. It cancels any previous arrangements concerning the project, whether verbal or written, made between Canada and Peru.

9.4 Differences which may arise in the application of the provisions of this memorandum of understanding or any amendments thereto shall be settled by means of negotiation between Canada and Peru or in any other manner mutually agreed upon by the parties.

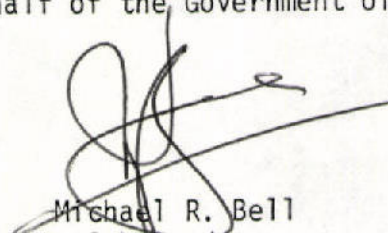
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, on behalf of their respective governments have signed this memorandum of understanding in Lima, Peru, in duplicate in the English and Spanish languages, each version being equally authentic. Signed this 15th day of October, 1984.

On behalf of the Government of Peru



Dr. Luis Percovich Poca,  
First Minister and  
Minister of External Affairs

On behalf of the Government of Canada



Michael R. Bell  
Ambassador

ANNEX "A"

GENERAL CONDITIONS OF THE FOOD AID GRANT

In connection with the allocation by Canada of four million Canadian dollars (CDN \$ 4,000,000) for the purchase and transportation of the Canadian dried salt fish and canola oil under the Canadian Food Aid Program, Canada and Peru agree to undertake all reasonable precautions to prevent the disruption of normal commercial trade in dried salted fish and canola oil by this transaction. In particular Peru undertakes:

1. Not to divert shipments of Canadian dried salt fish and canola oil made under this Project to any other destination.
2. To ensure that there are no exports of dried salt fish and canola oil during the period commencing with the date of signature of this Memorandum of Understanding and ending six months after receipt of the last shipment made under this allocation.

ANNEX "C"

OPERATIONAL DETAIL - DRIED SALT FISH IN CARTONS

1. TRANSPORTATION FROM CANADA TO PERU
  - 1.1 CIDA will arrange and pay for the transportation of the dried salt fish from a Canadian port to the Port of Matarani in accordance with standard CIDA procedures. The costs which will be covered by CIDA will include the discharge at the dock at which point the goods shall become the responsibility of the receivers.
  - 1.2 At the time of procurement CIDA through the Canadian Embassy in Lima will inform INADE as the Consignee and CARITAS as the designated distribution agent of the proposed lay date and estimated time of arrival of the dried salt fish at the Port of Matarani.
  - 1.3 CIDA will provide the services of an independent superintendant who will prepare a discharge report and submit it to CARITAS or its appointed agents for acceptance.

- 1.4 CIDA will provide a complete set of shipping documents through the Canadian Embassy in Lima to the following:
- a. INADE
  - b. CARITAS OF PERU
  - c. Designated Agents of CARITAS OF PERU.
- 1.5 The Canadian Embassy will provide CARITAS with a copy of this Memorandum of Understanding.

2. RECEPTION AT THE PORT OF DISCHARGE

- 2.1 CARITAS shall make appropriate arrangements so that the vessel can dock on arrival and commence discharging its cargo in accordance with the custom of the Port Matarani and continue without disruption until completed.
- 2.2 CARITAS will submit a complete report to CIDA via the Canadian Embassy in Lima, within sixty days after discharge, detailing its reception and distribution arrangements and quantities of dried salt fish distributed to the needy in the drought affected areas of Peru. Claims for any discharge damage/losses.

3. DISTRIBUTION WITHIN PERU

- 3.1 CARITAS will make appropriate arrangements for immediate completion of discharge and transportation to and distribution of agreed to quantities of dried salt fish to designated areas.
- 3.2 CARITAS will ensure the distribution of the dried salt fish to the needy in accordance to the previously agreed to distribution plan between the Canadian Embassy in Lima and CARITAS.
- 3.3 CARITAS will be provided from the "Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Perú-Canadá", upon application, a contribution of USA\$ 25,000 toward the cost of distribution and transportation of dried salt fish to designated areas.
- 3.4 CARITAS will arrange for the necessary inspection of the dried salt fish on arrival in the port of Matarani by the Ministry of Health and/or any other appropriate authorities and will obtain the necessary certificates of fitness for human consumption of the dried salt fish prior to its shipment to the designated areas. Copies of such certificates will be forwarded by CARITAS to the Canadian Embassy.



3.5 CARITAS will ensure that the handling and storages of the dried salt fish shall not expose the fish to any outside contamination or losses due to pilferage.

ANNEX "D"

OPERATIONAL DETAIL - CANOLA OIL IN BULK

1. TRANSPORTATION FROM CANADA TO PERU

1.1 CIDA will arrange and pay for the transportation of the bulk crude degummed canola oil (National Standard of Canada 2-32, 300M-76 Types 1 or 2 latest Issue) from a Canadian port to the Ports of Paita and Callao in designated quantities, in accordance with standards CIDA procedures. The costs which will be covered by CIDA will include the discharge to a dock valve through which the oil will flow into a pipe line running to a shore tank at the Port of Paita. At the Port of Callao CIDA's responsibility shall end upon delivery to tank trucks. Discharge is to be in accordance with the customs of the ports.

1.2 At the time of procurement of canola oil CIDA through the Canadian Embassy in Lima will inform ENCI as the consignee of canola oil and SNI as the distributing agent of the actual quantity of oil to be shipped to each of the ports, the expected time of sailing from the Canadian port and the vessel's expected time of arrival at Paita and Callao.

1.3 CIDA will provide the services of an independent superintendent who will prepare a discharge report and submit it to ENCI and SNI for acceptance.

1.4 CIDA will provide a complete set of shipping documents through the Canadian Embassy in Lima to the following:

- a. INADE
- b. ENCI
- c. SNI
- d. Designated agents of SNI.

1.5 The Canadian Embassy will provide ENCI and SNI with a copy of this Memorandum of Understanding.

2. RECEPTION AT THE PORT OF DISCHARGE

2.1 SNI shall make appropriate arrangements so that vessel can dock on arrival and commence discharging its cargo in accordance with the custom of the ports of Paita and Callao and at a minimum discharge rate of 80 tonnes per hour continuous to completion.

- 2.2 The receivers shall take charge of the oil on arrival and store it in their tanks so that there will be no delay to the vessel during the Ministry of Health of Peru analysis of canola oil for human consumption, samples for which are to be taken from the ship.
- 2.3 The receivers shall ensure that the tanks and tank trucks receiving the oil are clean in every respect before being used for the product.
- 2.4 ENCI will submit to CIDA via the Canadian Embassy in Lima a complete report, within sixty days after discharge, detailing the reception, discharge and distribution arrangements finalized with SNI and identifying any problems encountered during the reception and discharge.

3. DISTRIBUTION WITHIN PERU

- 3.1 The price to be set by Peru in concert with Canadian authorities for canola oil shall be based on the cost of the product FOB Canadian port paid by Canada and the cost of transport equal to transport charges normally payable by oil importers in Peru for similar product.

- 3.2 SNI shall be responsible for determining the allocations of canola oil to its member firms, in accordance to the previously agreed to distribution plan which has been agreed to between ENCI, SNI and the Canadian Embassy in Lima.
- 3.3 ENCI will remit according to an agreed to schedule between INADE and the Canadian Embassy in Lima, the proceeds from sale of canola oil to the "Fondo de Desarrollo Agro-Alimenticio Perú-Canadá".